



Narodowy Fundusz Zdrowia

Centrala w Warszawie

Biuro Administracyjno-Gospodarcze

znak: AZP-2611-44/09

Warszawa, dnia 30 marca 2010 r.

Do wszystkich zainteresowanych
którzy pobrali SIWZ

Do Centrali Narodowego Funduszu Zdrowia wpłynęły w dniu 29 marca 2010 r. zapytania o wyjaśnienie treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia. Na podstawie z art. 38 ust. 1 ustawy Prawo Zamówień Publicznych Zamawiający udziela następujących odpowiedzi:

Pytanie 1

Proszę o przybliżone podanie tematyki tekstów tłumaczonych dla Centrali NFZ w ramach przedmiotowego zamówienia. Jaka tematyka będzie dominować?

Odpowiedź

Zamawiający informuje, że tematyką tłumaczeń będą teksty zawierające zagadnienia związane z realizacją przepisów o koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego, zdrowiem, kwestiami rozliczeń kosztów udzielonych świadczeń opieki zdrowotnej, zasadami organizacji systemów opieki zdrowotnej.

Pytanie 2

Zgodnie z załącznikiem nr 1 do Specyfikacji – Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia proszę o określenie jaka ilość (czy też procent) tłumaczeń będzie wykonywana na język obcy w ramach I, II, III i IV grupy językowej. Proszę o podanie takiej informacji dla każdej grupy językowej osobno. Jeśli nie jest możliwe określenie danych szacunkowych na rok 2010, proszę o przedstawienie przybliżonych, analogicznych danych z roku poprzedniego. Taka informacja posłuży do wyznaczenia najkorzystniejszej propozycji cenowej dla NFZ.

Odpowiedź

Zamawiający wyjaśnia, że szczegółowe określenie ilości (procentu) tłumaczeń przypadających na język obcy w ramach danej grupy jest niemożliwe do ustalenia. Nie można określić danych szacunkowych odnoszących się do roku ubiegłego, ponieważ w 2010 r. wchodzi w życie nowe przepisy o koordynacji i w związku z tym istnieje znaczne prawdopodobieństwo zwiększonej ilości korespondencji pomiędzy państwami członkowskimi UE/EFTA.

Przewodniczący Komisji Przetargowej

Waldemar Rybak